Grant Proposal

for the

Alliance to Advance Liberal Arts Colleges (AALAC)

“Developing meaningful, hybrid introductory German course modules”

respectfully submitted by

Felix Kronenberg
Asst. Professor, Modern Languages and Literatures &
Director, Language Learning Center
Rhodes College
Developing meaningful, hybrid introductory German course modules

Much media attention is currently paid to online courses, large-scale classes, and MOOCs. However, liberal arts colleges represent a different approach to higher education than do the big public universities that generally host such large-platform offerings. Small, liberal arts colleges focus instead on face-to-face communication, critical inquiry, and attention to the individual. Even so, hybrid courses can supplement this type of education while taking advantage of new forms of communication. They can also expand the generally limited faculty resources available on any one college campus, thus giving students access to broader expertise and inter-institutional, collaborative pedagogy. We are applying for AALAC funding to support a workshop that would bring together German faculty from liberal arts colleges in various parts of the country to develop meaningful, hybrid introductory German course modules.

Our efforts will concentrate on students in the first three semesters of the German curriculum. The majority of students at all of our institutions are in these courses. We intend to strengthen the usefulness of the language requirement by making students' engagement with authentic media in the target language as seamless as it is in their native language. Thus, a focus on this part of the curriculum will have the biggest student impact, but the outcomes will certainly also be able to be used in more advanced language courses. The modules may be web-based or interactive units that individual students complete in front of a computer, but can certainly also include interactive exercises or projects that are worked on with other students from the same or other campuses, possibly even abroad. They will be designed to foster extended, multimodal student engagement with authentic media sources combined with communicative and creative activities. The activities will represent hybrid approaches to learning insofar as they stress interpersonal communication facilitated, but not dominated by the technological apparatus.

Course modules will not replace existing textbooks or materials, but rather supplement them in a meaningful and flexible way. This strategy will make it possible for German faculty who are using different basic textbooks to use the modules independent of a given textbook program. In this context, we consider meaningful course modules to include activities that incorporate authentic materials and creative, communicative approaches to teaching and learning. They will not include rote exercises that are already available in online activities provided by textbook publishers.

The workshop will involve up to fourteen participants from liberal arts colleges. Participants will prepare for the workshop by reviewing recent literature on SLA, CALL, learning theory, and language pedagogy. At the workshop itself, faculty members will decide collectively which areas of the beginning language curriculum should be the focus of the modules. Then faculty from different institutions will team up to develop modules that focus on the kinds of grammatical and cultural units that typically form the foundation of the first three semesters of German instruction. Ideally, the workshop participants will develop activities that will bring together students from various campuses to work collaboratively and produce teaching and learning materials, such as annotated digital texts, scaffolding materials, pre- and post-activities, assessment documentation, and pedagogical information.
Workshop outcomes will include:
- a portal (web site) hosting the materials and providing a forum for future collaboration
- ready-to-be used modules for our intro German sequence (first 3 semesters)
- provide a solution for the “extra hour” (sometimes called “4th hour” or “5th hour”): on many campuses an additional class session is built into language courses to provide more practice opportunities with the target language
- provide participants with theoretical and practical knowledge in areas such the digital humanities, flipped classrooms, hybrid learning, situated learning, and Web 2.0 technologies.
- joint article written by interested participants
- Work would influence other languages taught at our schools (for example through workshops or presentations given by participants at their institutions)

List of the faculty members who will be the workshop leaders and of other faculty members who will assist in the detailed planning of the workshop.

Lead:
Felix Kronenberg (Rhodes College)
kronenbergf@rhodes.edu
Asst. Professor, Modern Languages and Literatures
Director, Language Learning Center
2000 N. Parkway
Memphis, TN 38112
Tel.: (901)843-3136

Faculty Organizers/Supporters:
Gabriele Dillmann (Denison University)
dillmann@denison.edu
301T Fellows Hall
Modern Languages Department/German
Denison University
Granville, OH 43023
Tel.: 740.587.6226

Sigi Leonhard (Carleton College)
sleonhar@carleton.edu
Department of German and Russian
Carleton College
One North College Street
Northfield, MN 55057
tel: 651 373 3821
Hans-Jürg Rindisbacher (Pomona College)  
Prof. of German  
hjr04747@pomona.edu  
Dept. of German & Russian  
Pomona College, Mason Hall  
550 N. Harvard Ave.  
Claremont, CA 91711  
(909) 621-8942

Friederike von Schwerin-High (Pomona College)  
Associate Prof. of German  
Dept. of German & Russian  
Pomona College, Mason Hall  
550 N. Harvard Ave.  
Claremont, CA 91711  
(909) 621-8942

Michelle Mattson (Rhodes College)  
mattsonm@rhodes.edu  
Professor, German  
2000 N. Parkway  
Memphis, TN 38112  
Tel.: (901)843-3524
3. The name, email address, and institutional affiliation of one designated workshop liaison.

Felix Kronenberg (Rhodes College)
kronenbergf@rhodes.edu

Preliminary budget
- stipend for primary workshop organizer(s) $500
- Up to $1200 per participant to cover travel, accommodation, and food (total of 15 participants, 3 at hosting institution; 12 traveling participants; if possible, up to 2 of these might be administrative or educational staff members and experts in hybrid learning, such as language centers directors or instructional technologists)
- administrative and office costs: $300
- Total: 15,200
Felix A. Kronenberg

Asst. Professor, Modern Languages and Literatures \ Director, Language Learning Center
Rhodes College
2000 N. Parkway, Memphis, TN 38112
kronenbergf@rhodes.edu, tel.: (901)843-3136

CURRICULUM VITAE (condensed)

Education
Doctorate degree in German Philology (“Deutsche Philologie”), University of Regensburg, 2008
Post-graduate certificate: Teaching German as a Foreign Language (DaF), University of Regensburg, 2003
M.A. degree: English (literature, cultural studies, linguistics, and TESOL) and History (German and European), University of Regensburg, 2002

Research Interests
Language Center Design; Language Learning Spaces; Digital storytelling (DST); Simulations and games for language learning; Advertising and Stereotypes; Media and Film

Recent Publications

Select (Recent) Presentations
“Giving your Students a Voice - Digital Storytelling for Language Learners”
Invited presentation and consulting visit to help Illinois Wesleyan University (Bloomington, IL) redesign its language center;
March 27, 2013
“Technology and narrative: New performance spaces for language learners”  
*Tennessee Foreign Language Teaching Association (TFLTA), Franklin, TN - June November 3, 2012*

“Language Learning Spaces at Small Liberal Arts Colleges”  
*Inauguration Keynote Presentation for the New Language Learning Center at Willamette University (Salem, OR), October 26, 2012*

“The State of Computer Games and Language Learning”  
*The Computer Assisted Language Learning Consortium (CALICO) Conference, Notre Dame University - June 15, 2012*

“IALLT Language Center Design Workshop” (pre-conference workshop leader, presenter and organiser)  
“The State of Computer Games and Language Learning”  
*International Association for Language Learning and Technology (IALLT) Conference, University of California, Irvine - June 21-25, 2011*

“Language Center Design”  
*Invited presentation and consulting visit to help Wheaton College (Norton, MA) redesign its language center; April 8, 2011*

“Social Software and Language Teaching: Achieving Intended Outcomes in the Language Classroom with Web 2.0 Tools”  
*Presentation and Workshop for the 2010 OKUM (Oberlin-Kalamazoo-University of Michigan) Conference, September 25, 2010*

“Digital Storytelling for Practice and Assessment”  
*Invited Online Presentation: for the 3rd Annual Social Media Workshop at LARC at San Diego State University, August 11, 2011*

### Select Teaching Experience

<table>
<thead>
<tr>
<th>At Rhodes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>GERM 101 (Elementary German)</td>
</tr>
<tr>
<td>GERM102 (Elementary German)</td>
</tr>
<tr>
<td>GERM 202 (Intermediate German)</td>
</tr>
<tr>
<td>GERM 240/340 German Cinema</td>
</tr>
<tr>
<td>GERM 301 (Composition and Conversation)</td>
</tr>
<tr>
<td>GERM409 (taught as independent study)</td>
</tr>
<tr>
<td>LANG151 (Stereotypes in Advertising)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Select Professional Service

- President of SWALLT - the SouthWest Association for Language Learning Technology (2009-2010)  
- President-Elect (2007-2009)  
- Past-President; board position (2010-present)

- Council member for IALLT (International Association for Language Learning Technology); LCD Editor; Survey Coordinator

- National Institute for Technology in Liberal Education Fellow (2008-2009)
GABRIELE DILLMANN, Ph.D.
Julian H. Robertson Endowed Professor of German

Home: 113 Donegal Drive
Granville, OH, 43023
T.: 740.641.3300
dillmann@denison.edu

Office: 301T Fellows Hall
Denison University
Granville, OH 43023
T.: 740.587.6226

edd.jpg

EDUCATION

University of California, Ph.D. 1999 Germanic Languages
Los Angeles, California (German Literature)

California State University, B.A. 1993 German; Philosophy Minor
Sacramento, California Magna Cum Laude

Ruprecht-Karls-Universität 1987-1991 Course work in
Heidelberg, Germany Philosophy/Linguistics/Psychology

RESEARCH INTERESTS

Psychoanalysis and Literature: Suicide and Trauma in Literature
Austrian Literature: Ingeborg Bachmann, Grillparzer
Romanticism, E.T.A. Hoffmann, Goethe, Bürger, Günderrode
CLAC Pedagogy

TEACHING EXPERIENCE

Associate Professor of German (since September 2006)
Assistant Professor of German
Denison University, Modern Languages Department, 2000 to 2006
All levels of German language, culture, and literature
Freud and Culture (Honors Program)

Lecturer in German Studies
Pomona College, Department of German and Russian, 1998-2000

Campus-wide Teaching Assistants Training Program Coordinator
Office of Instructional Development at UCLA, 1997-98

Teaching Associate/Fellow
UCLA, Department of Germanic Languages, 1994-1997

INTERDISCIPLINARY STUDIES
Psychoanalytic Theory: Institute of Contemporary Psychoanalysis, Los Angeles

CONFERENCES AND WORKSHOPS (past two years only)
“Hybrid Thinking about the Role of Technology for Liberal Education,” GLCA Workshop, Ann Arbor, MI, April 5-7, 2013.
“Between Cognition and Culture,” Midwest Faculty Seminar, University of Chicago, Chicago IL, January 9-12, 2013
Collaborative Online International Learning (COIL), NYC, SUNY, International Center, June 7-10, 2012
Culture and Language across the Curriculum (CLAC), University of Minnesota, March 8-9, 2012

ACADEMIC AWARDS AND GRANTS
Julian H. Robertson Endowed Professor, 2013-2018
Fellowship Recipient of the American Psychoanalytic Association for 2003/2004
National Teaching Leadership Award, 6th National Teaching Assistants Conference, University of Minnesota, Minneapolis, Nov. 1997

TECHNOLOGY TRAINING AND PROJECTS
Google+ Hangout integration as pedagogical tool in language learning, 2013
COIL, June 2012
Foreign Language and Literature Teaching with Advanced Technology:
Web Site Creation, Web Crossing, Internet, Power Point Presentations
CD Rom Project for German with Director 8.0
Media Authoring Software, Smart Lab, Dreamweaver, PhotoShop
Web-based multi-media language exercise creation
Video production, I-Movie; “Polycom,” e-classroom videoconferencing

SCHOLARLY SERVICE (Denison; this year only)

NATIONAL SCHOLARLY SERVICE
Modern Languages Association, appointment to Program Committee (National Annual Conference), 2004-2007.

PUBLICATIONS

Journal Articles and Book Chapters: (18+ on all topics in “Research Interests”)

PRESENTATIONS/PAPERS (50+ in Romanticism, Psychoanalytic Theory, Pedagogy, Teachnology, etc.)
Curriculum Vitae
Sigi Leonhard

Personal:
Sigi Leonhard
German citizen, permanent US resident
1450 Lincoln Ave
St. Paul, MN 55105
Tel: 651 373 3821

Professional /Contact:
Professor of German
Carleton College
One North College Street
Northfield MN 55057
Tel: 507 222 4252

Education:
Ph.D., Stanford University, 1982
M.A., Stanford University, 1981
Licence es lettres modernes, Nantes, France, 1976

Teaching Experience:
German 101-204 (language requirements, including organization of first year sequence and supervision of TAs)
German 205 (Intermediate Conversation and Composition, taught on the off-campus program)
German 206 (Advanced Conversation and Composition)
German 207 (Projects in German Literature and Culture)
The Age of Goethe
German Romanticism
Masterpieces of German Drama
20th Century German Drama
20th Century German Prose and Poetry
German Literature of the Seventies and Eighties
The West German Cinema (survey course)
East German Film
Border-Crossings: Postmodern Perspectives on French and German Cinema
The New German Cinema and Beyond
Studies in German Cinema: Current Issues in Contemporary Film
Contemporary Women Writers in the German Speaking Countries
Issues of Gender and Culture in Women's Fiction
German Literature at the Dawn of the New Millennium
Theater in Berlin (taught on the off-campus program)
German Poetry Across the Ages
Growing Up Cross-Culturally
I'm a Stranger Here Myself
As You Set Out For Ithaka (introduction to creative writing)

**Director of Carleton College's German Program in Berlin (fall term):**

**Published Poetry and Fiction:**

*Stimmen. A Novel.* Cadolzburg: Ars Vivendi, 2009
“The Devastation,” in *Hunger Mountain. The Vermont College Journal of Arts and Letters,*” Fall 2004; pp. 77-79
*Tremors Vibrations Enough to Rearrange the World,* editors Susan Hamerski et al., Northfield, 1995

**Published Papers and Chapters:**


CURRICULUM VITAE

Spring 2013

Hans J. Rindisbacher
Department of German and Russian
Pomona College
Claremont, CA 91711

tel. (909) 621-8942 (w)
FAX (909) 607-7026

tel. (909) 625-4164 (h)
hjr04747@pomona.edu

EDUCATION

1989    Ph.D. in German Studies, Stanford University, Stanford, CA.
1983    MA (Licentiatus Philosophiae, MA-equivalent) in English and German Language and
         Literature. University of Bern, Switzerland.

EMPLOYMENT

2009-    Pomona College, Claremont, CA. Department of German and Russian. Professor of
         German and Russian.
2000-2009 Pomona College, Claremont, CA. Department of German and Russian. Associate
         Professor of German and Russian.
1995-99  Pomona College, Claremont, CA. Department of German and Russian. Assistant
         Professor.
1993-95  Swarthmore College, Swarthmore, PA. Department of Modern Languages and
         Literatures. Visiting Assistant Professor.
1989-91  Reed College, Portland, OR. Visiting Assistant Professor of German & Humanities.

FELLOWSHIPS AND GRANTS (selection)

2013    Yale Griffith Summer Faculty travel grant, Pomona College.
        IES European Union Faculty Seminar "Paradise Lost? – Challenging Perspectives on a
        Changing Europe." Freiburg, Germany 6-30 – 7-14, 2013.
2012    Faculty Research Grant, Pomona College, $2500
        Wig Curriculum Development Grant. Pomona College, $400 for course "GRMT-162: Rich,
        Pretty, and Orderly? Switzerland."
        Wig Teaching Innovation Grant. Pomona College, $100 for course "ID-1:Fragrant Ecstasies."
2011    DAAD (German Academic Exchange Service) Research Visit grant to Germany, Summer 2011,
        Euro 3980, declined
        Faculty Research Grant, Pomona College, $4200
2010    Hirsch grant, Pomona College, $3800
1989-1990 Whiting Dissertation Fellowship, Stanford University; declined.
1984-1985 University Fellowship, Stanford University.

HONORS and AWARDS

1994    Third Prize in the DAAD German Studies Syllabus Contest.

PUBLICATIONS (selection)

Books & Book Chapters

• "Smells of Switzerland." Approaches in Teaching Modern Switzerland: From Multiculturalism to
  Cultural Hybridity, ed. Margrit Zinggeler and Karin Baumgartner (Newcastle, UK: Cambridge:
• "Körper-Sprache—Sprach-Körper: Patrick Süskinds Roman Das Parfum." Körper, Diskurse,
  Praktiken, ed. Sabine Wilke and Brigitte Prutti (Heidelberg: Synchron Publishers, 2003), 221-251.
• "Ot zapakh k slovu: modelirovanie znachenii v romane Patrika Ziuskinda Parfiumer." (От запаха к
  слову: моделирование значений в романе Патрика Зюскинда `Парфюмер´ [переводчик: Яна Токарева]).
• "From National Task to Individual Pursuit: The Poetics of Work in Freytag, Stifter, and Raabe." A
  Companion to German Realism, 1848 – 1900, ed. Todd Kontje (Rochester: Camden House, 2002),
  183-221.
• “Faculty Development Across the Curriculum: A Sample Experience in German and International Relations,” Languages Across the Curriculum: Interdisciplinary Structures, Intersections of Knowledge, and Internationalized Education, ed. Maria-Regina Kecht and Katharina von Hammerstein, (Columbus: National East Asian Languages Resource Center at Ohio State University, 2000).


ARTICLES (selection)
Peer reviewed
• “Canons and Leitkultur: Two Aspects of Contemporary Cultural Debate” (accepted by Pacific Coast Philology; forthcoming June 2013).

ARTICLES & Review Essays (selection)
Non-Peer reviewed

Varia (selection)

Other Publications
• “Die kleine Stadt.” Interactive CD-ROM for first- and second-year German language instruction (Spring 1999).

Teaching workshops

LANGUAGE ABILITIES
Native speaker of German; native fluency in English; fluent in French and Russian; reading knowledge of Italian, Spanish; working knowledge of Latin.
CURRICULUM VITAE - Condensed

FRIEDERIKE VON SCHWERIN-HIGH
ASSOCIATE PROFESSOR OF GERMAN
DEPARTMENT OF GERMAN AND RUSSIAN
POMONA COLLEGE
May 2013

EDUCATION

Ph. D. in Comparative Literature, University of Massachusetts, Amherst 2001
  Dissertation: “Translations of The Tempest in Germany and Japan”
  (advisor: Maria Tymoczko)
M. A. in Comparative Literature, University of Massachusetts, Amherst 1992
Comparative Literature study, University of Massachusetts, Amherst 1989-1994
B. A. equivalent in Japanese Studies, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg 1987

EMPLOYMENT

Associate Professor of German, Pomona College 2012-present
Assistant Professor of German, Pomona College 2006-12
Visiting Assistant Professor in German, Pomona College 2005-06
Lecturer in German, California State University Long Beach Fall 2005
Visiting Assistant Professor of German, St. Olaf College 2000-04
Lecturer in German, St. Olaf College 1998-2000

FELLOWSHIPS AND GRANTS

DAAD Conference Grant $1000 Fall 2012
Yale Griffith Summer Travel Grant Summer 2011
Pomona College Steele Leave 2009-10
NEH summer seminar fellowship, “Narrative Theory,” $4000 Summer 2008
Pomona College Summer Research Grant Summer 2008
Trinity College Institute for the Study of Secularism in Society and Culture (ISSSC) Grant, $4000 2007-08
Mellon/NITLE Teaching and Technology Summer Grant, $3000 Summer 2003

SELECTED SCHOLARLY PUBLICATIONS

Book

Book translation

Journal issues co-edited:
Peer-reviewed articles and book chapters:


Book Reviews and Literary Encyclopedia Online Entries:

• “August Wilhelm Schlegel” (June 2008). 2300 words.
• “Gotthold Ephraim Lessing: Nathan the Wise” (January 2007). 3100 words.
• “Gotthold Ephraim Lessing: Minna von Barnhelm” (November 2006).
• “Gotthold Ephraim Lessing: Miss Sara Sampson” (October 2006). 2200 words.

Selected SERVICE

Coordinator of the German Program 2010-present
Chair, President’s Advisory Committee on Sustainability 2012-13
Conference Organizer “History, Her Stories: Germany from A Californian Perspective” November 2012
Member, Pomona College Peer Mentoring Committee 2010-12
Testing Co-chair, Goetheprüfung (twice annually), Claremont Colleges 2006-present
Testing Chair, AATG Southern California 2008-2012
Pacific Coast Philology, Co-editor and PAMLA Executive Committee Member 2011-present

MEMBERSHIPS IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Comparative Literature Association; American Society for Eighteenth Century Studies; International Society for the Study of Narrative; German Studies Association; Pacific Ancient and Modern Language Association; American Association of Teachers of German

RESEARCH AREAS

Twentieth-Century Fictional Biography; Translation and Reception Studies; Enlightenment and Age of Goethe; Gotthold Ephraim Lessing; Blank Verse; Thomas Mann; Emmanuel Lévinas; German Shakespeare Reception; Intersections between Philosophy and Fiction; Narrative Theory; Otherness; Turkish-German Literature; Modern Japanese Literature and Genre Theory; Tempest Criticism

COURSES TAUGHT AT POMONA COLLEGE

All levels of German language instruction; Introduction to German Culture; German Composition and Creative Writing; Introduction to German Literature; Topics in Public German Discourse; German Theater; Twentieth Century German Poetry; Multicultural and Transnational Germany; German Intellectual History (in English translation); independent studies; thesis seminars co-taught with Hans J. Rindisbacher; ID-1 course; “The Ethics and Poetics of Friendship.”
CURRICULUM VITAE
Michelle Mattson

Office:              Home:
Department of Modern Languages and Literatures    1957 Snowden Avenue
Rhodes College            Memphis, TN  38107
2000 N. Parkway
Memphis, TN  38112
e-mail: mattsonm@rhodes.edu
901-843-3524

EDUCATION:

9/83-6/89  Ph.D., German Studies, Stanford University
          Major Field - German Studies and Humanities
          Ph.D. January 1991
          M.A., German Studies, June 1985

9/80-6/83  B.A., Summa cum laude, University of Minnesota/Minneapolis, St.Paul
          Double Major - German and Latin
          Phi Beta Kappa

ACADEMIC EXPERIENCE (last 10 years):

8/11-present  Professor of German
          Special Assistant to the Dean of Faculty
8/04-present  Associate Professor, Rhodes College
          8/04-6/10: Chair, Department of Modern Languages and Literatures
8/01- 8/04  Associate Professor, Iowa State University, Department of Foreign
          Languages and Literatures.
          Associate Department Chair (7/02-8/04)

PUBLICATIONS (Select):

Mapping Morality in Postwar German Women’s Fiction: Christa Wolf, Ingeborg Drewitz, and

“The Obligations of Memory? Gender and Historical Responsibility in Tanja Dückers’s
Himmelskörper and Arno Geiger’s Es geht uns gut,” German Quarterly, 86.2 (Spring 2013):
198-219.

“Rebels without Causes: Contemporary German Authors not in Search of Meaning,”
Monatshefte, 104.2 (2012): 244-62.

“Mothers Care? Models of Motherhood and their Ethical Implications in post-WWII German
Changes in the German Media Landscape, co-editor with Michael Geisler. Special issue of New
German Critique, 78 (Fall 1999).

**Michelle Mattson – Curriculum Vitae**

**PRESENTATIONS** (last five years):

“The Observation, Collection, and Mastery of Worlds. Ilija Trojanow’s *Der Weltensammler*”
German Studies Association Conference, October 2013 in Denver, CO.

“Work, Who Me? Identity, Labor, and Employment in German Literature after 1980” presented at the Annual German Studies Association Conference in October of 2012 in Milwaukee, WI.

“Rebels Without a Cause: The Contemporary German Anti-hero” presented at SMLA (South Atlantic Modern Languages Association), November 2009 in Atlanta.

“The Obligations of Memory? Gender and Historical Responsibility in Two Contemporary German Novels,” presented at the Annual German Studies Association Conference in October of 2009 in Washington, D.C.

**COURSES TAUGHT** (last five years):

All levels of language instruction
German 240/340: German Cinema
German 242/342: The Holocaust in Text, Image, and Memory
German 244/344: German Fairy Tales
German 409: Topics in German Studies
    Minority Voices in Contemporary German Culture
    Weimar Berlin: Fears and Fantasies

**PROFESSIONAL SERVICE** (last three years):

• Served as Commentator for a Panel on “Realism and History in Current Literature” at the German Studies Association Annual Conference, Oct. 2011.


• Manuscript reviewer, *German Studies Review*. Reviewed one manuscript for possible publication in 2011; reviewed the revised manuscript in 2012.

• Manuscript reviewer, Camden House. Reviewed a monograph for possible publication in 2011.

• Manuscript reviewer, *Seminar*. Reviewed an article for possible publication in 2010.
